



افغانستان زنده است
افغانستان ژوندی دی
Afghanistan Alive

دوهمه شمیره دلو ۱۳۸۶

شماره دوم دلو ۱۳۸۶

Number 2 February 2008

Albanian Restaurant & Sports Bar

STREET 15, LINE 4 (TURN LEFT), WAZIR AKBAR KHAN, KABUL

Continuing the traditions, tastes & quality of the Springfield



Our pizzas are second to none in Kabul
Try one today and you'll be back for more



FREE HOME DELIVERY

(within 5km of the restaurant)

0799 001 520

0799 150 044

Check our menu at www.afghanistanalive.com/Rest.htm

Hi! My Name is Sameer

I'm the marketing officer at
Afghanistan Alive.

Advertising with us offers you

- low cost marketing
- country wide distribution
- marketing to more than 10,000 readers

I am happy to discuss your marketing needs

Contact me at
0799 234 606

or

sales@afghanistanalive.com



HAMIDI SUPER MARKET



**A new address
but the same high quality service
and great variety of products**



**Cosmetics from
world famous companies**



**Groceries and household
goods**



**Electric
goods**



Shar-e-Naw, Zarghona Maidan, Park Plaza

0799-556-565 or 0700-275-894

محتویات

Contents

6	یک موفقیت! یوه بریالیتوب! A Success!	24	کتاب های بالدار وزر لرونکی کتابونه: Books With Wings
8	سالنگ سالنگ Salang	28	دارالترجمه قطب زاده د قطب زاده دارالترجمه Qutbzadah Translation Center
16	غزنی غزنی Ghazni	33	اسلامی تاریخی عمارتونه بنا های تاریخی اسلامی Historic Islamic Buildings
20	تخت رستم د رستم تخت Takht-i-Rustam	37	آموختن برای بازی کردن و بازی کردن برای آموختن زده کره دلویی لپاره اولویی دزده کری لپاره Learn to Play & Learn
		40	من هرروز مانند یک سیاح هستم زه هره ورخ د یوه گرځندوی په شان یم I'm Like A Tourist Every Day

Publisher - Afghanistan Alive
Manager - S. Haris Gisawi
Journalist - Hamayoon Kamal
Marketing - Sameer Tanah
Design - Higgins Design 0799 234 606
Photographs - © Afghanistan Alive
Printer -
Translation - Qutbzadah Translation Center
Advertising - sales@afghanistanalive.com
Website - www.afghanistanalive.com
Contact - 0799 234 606
Email - office@afghanistanalive.com



FRONT COVER:
Children learning to play
educational games (See
Page 37-39)

pdf.com/AAM1
کی موجود دی.

یوه برياليتوب!

مور ددغه مجلی وده د
افغانستان د پرمختګ اود ملی
ویار په لورد یوه مثبت گام په
توګه گورو.

داد خلکو دپاره ښه ده
چی د مسئلو اوستونځو څخه
ها خوا نظر واچوی. مور
هیله کوو ترڅو د توان او ښه
شیانو یوه ګډه لید لوری چه
زموږ هدف دی، هغی ته وده
ورکرو.

که ددی مجلی بریالیتوب په
اوردو مودوګڼی وی نو مور
ستا سو مرستی ته اړتیا لرو.
مور

زموږ د مجلی لمړنی چاپ
یوه لویه بریا لیتوب وه. مور د
مبارکی اود ستا ینی ډیری
پیغامونه تر لاسه کړ مور
پوهیږو چه هغه بشپړ نه وو
خومور به دوخت په تیریدو
سره په دی کی ښه والی
راولو.

دامجله دهیواد په ګوټ
ګوټ کی خپور شوی دی
اود پی-دی-ایف په څیرد
انترنیت په ویب پاڼه
afghanistanalive.

پیشنهاد ات شما را برای مضا
مین خوش آمدید میگوئیم.

فعلاً این مجله توسط آن
اشخاصی خریداری می گردد
که باوردارند که این به این
کشور کمک کرده می تواند ،
اما ما به اعلانات نیاز داریم
که آن مصارفی را دربردارد.
افغانستان زنده است یک
طریق بزرگ به بازار است،
نه تنها در کابل بلکه از طریق
انترنیت در سراسر کشور
و بیرون از کشور.

تشکر از مطالعه مجله ما
و امیدوار هستیم تا شما با ما
بوده و یک حمایت کننده دائمی
باشید.

یک موفقیت!

شماره اول مجله ما یک
موفقیت بزرگ بود. ما
توصیف ها و تبریکات زیاد
را دریافت کرده ایم. ما میدانیم
که این شماره کامل نبوده ولی
با گذشت زمان بهبود خواهد
یافت.

مجله در سراسر کشور
توزیع گردیده و در شکل PDF
در صفحه انترنیت
afghanistanalive.
pdf.com/AAM1 موجود
است.

ما این مجله را بحیث یک
همکاری مثبت در انکشاف و
افتخار ملی افغانستان می بینیم.

این برای مردم خوب است
تا با لایتر از سطح مسایل
و مشکلات را مشاهده نمایند.
ما امیدوار هستیم تا یک رویا
ی مشترک توانمندی ها
و اشیای خوبی را که بخشی از
کشور ما هستند ارتقا دهیم.

اگر مجله در درازمدت
باعث موفق باشد ما به حمایت
شما نیاز داریم.

ما داستان های موفقیت و

افغانستان زنده است افغانستان ژوندی دی Afghanistan Alive

A Success!

The first edition of
our magazine was a
great success. We
have received many
compliments and
congratulations. We know
it was not perfect but we
will improve as time goes
on.

The magazine is being
circulated across the
country and is available
in PDF Format on
the internet at www.
afghanistanalive.com/
AAM1.pdf.

We see the magazine
as a positive contribution
to development and
national pride in
Afghanistan.

It is good for people to
look beyond the problems
and difficulties. We
are hoping to promote
a shared vision of the
strengths and good

things that are part of our
country.

If the magazine is
to be a success in the
long term we need your
support.

We welcome your
success stories and
suggestions for articles.

Currently the magazine
is being paid for by
people who believe it
can contribute to this
country. But we need
advertising to cover costs.
Afghanistan Alive is a
great way to market, not
just in Kabul, but across
the country and beyond,
on the internet.

Thank you for reading
our magazine and we
hope you will stay with
us and be a permanent
supporter.

FIVE STAR STORE

FOR FRIENDLY AND HELPFUL SERVICE

We stock a huge range of
the latest

DVD Movies

Computer Software

CDs

Mobile Phones

0791 821 131 or 070 652 065

joint development of the Salang road. The tunnel was opened in 1964 and provided a year-round connection from the North and the Soviet Union to Kabul. The project involved drilling 2.7 kilometers through the heart of the Hindu Kush.

The completion of a tunnel reduced travel time between Kabul and the north to a few hours. Previously access to the north through the Kotal-e Shibar took three days.

The road through the Salang Pass and Tunnel played critical roles during the 25 years of fighting, including the Russian invasion, the civil war, the Taliban and US invasion. The area experienced heavy fighting and bombing and was used extensively by heavy military vehicles.

At the end of the war the road and the tunnel were left in bad condition and repairs are still continuing. Floods in 2006 damaged parts of the newly laid road. Repairs to the road and the tunnel have made the trip a more comfortable adventure.

Salang

At this time if the year the snow covered Hindu Kush mountains are at their best with wonderful views of some of Afghanistan's best scenery.

Kotal-e Salang or Salang Pass has an elevation of 3878 metres. It is the major pass connecting northern Afghanistan and Kabul province.

The pass crosses the Hindu Kush and since 1964 passes through the Salang tunnel. This was the world's highest and longest road tunnel until 1973 when the USA built a longer one. Tajikistan is also building a longer tunnel.

The tunnel still has little lighting and so the journey through it is an adventure with a sense of relief when you see "the light at the end." It reaches an altitude of 3,363 meters and is 2.7 km long. More than 1000 vehicles pass through the tunnel daily.

In 1955 Afghanistan and the Soviet Union signed an agreement to initiate

سالنگ

درین موقع سال کوه های هندوکش را برف پوشانیده است که در حالت بسیار خوب با نمای حیرت انگیز خود از جمله بهترین مناظر افغانستان می باشند.

کوتل سالنگ یا دره سالنگ ۳۸۷۸ متر ارتفاع دارد. این دره مهمی است که شمال افغانستان را با ولایت کابل وصل می سازد. دره از هندوکش گذشته و از سال ۱۹۶۴ به این طرف از طریق تونل سالنگ عبور می نماید.

این بلند ترین و طولانی ترین سرک تونلی تا سال ۱۹۷۳ بود تا وقتیکه ایالات متحده امریکا تونل طویلتر از آن را اعمار نمود. تاجکستان هم چنان یک تونل طویلتر از آن را اعمار می نماید.

تونل تاکنون کمی برق داشته و پس سفر از آن طریق یک سرگذشتی بایک احساس آرامش می باشد و قتیکه شما "در آخر آن برق" را می ببیند. ارتفاع آن به ۳۳۶۳ متر رسیده و ۲،۷ کیلو متر طول دارد. بیش از ۱۰۰۰ وسایل نقلیه روزانه از طریق این تونل عبور و مرور می نمایند.

در سال ۱۹۵۵ افغانستان و اتحاد شوروی یک موافقتنامه را امضا نمودند تا توسعه جاده

سالنگ را بطور مشترک آغاز نمایند.

تونل در سال ۱۹۶۴ افتتاح گردیده و یک اتصال دور یکساله را از شمال و اتحاد شوروی به کابل فراهم نمود. پروژه شامل برمه کاری ۲،۷ کیلومتر در قلب هندوکش میباشد.

تکمیل تونل وقت سفر بین کابل و شمال را به چند ساعت کاهش داد. قبلا رسیدن به شمال از طریق کوتل شیبیر ۳ روز را در بر می گرفت.

سرک و تونل راه دره سالنگ نقش های بسیار مهمی را در طی ۲۶ سال جنگ، بشمول تجاوز شوروی، جنگ داخلی، طالبان و حمله ایالت متحده امریکا بازی نمود. منطقه جنگ شدید و بمباردمان را مشاهده نموده و وسیعا مورد استفاده و وسایل نقلیه نظامی سنگین قرار گرفته است.

دراخیر جنگ، سرک و تونل به حالت بدی قرار داشته و ترمیمات آن تا کنون ادامه دارد. طوفان ها در سال ۲۰۰۶ آن قسمت جاده را که جدیداً ترمیم شده متضرر ساخت. ترمیمات سرک و تونل سفر را بیشتر یک سرگذشت مستریح تبدیل ساخته است.

سالنگ

دکال په داوخت کی د هندوکش غرونه له واورو سره پټ شی په ډیر بڼه حالت که حیرانونکی منظرو سره افغانستان له خورا بڼه منظرو څخه وی

د سالنگ کوتل یا دره ۳۸۷۸ متره لوړ والی لری. دا یوه مهمه دره ده چه د افغانستان شمال د کابل له ولایت سره نښلوی

دا دره د هندوکش له غرڅخه د ۱۹۶۴ کال څخه را پدی خوا دسالنگ د تونل له لیاری تیریری چه د ۱۹۷۳ میلادی کال پوری تر ټولو لوړ او اوږد تونلی سرک وؤ کله چه دامریکی متحده ایالتونه له هغی نه یواوږد تونل جوړکړ. همدارنگه تاجکستان هم دیو اوږد تونل په جوړلو بوخت دی.

تراوسه پوری تونل دارتیا وړ برښنا نلری له دی کبله په هغه لاره کښی سفر کول دیوهوسایي احساس سره دیاد لوورپیشه ده کله چه په آخر کی تاسی رڼا وینی. دهغه لوړوالی ۳۳۶۳ او اوږدوالی بی ۲،۷ کیلومترته رسیږی. په ورځ کی له زرو څخه زیات نقلیه وسایط په دغه لار باندی تیریری

په ۱۹۵۵ کال کی افغانستان او د شوروی پخوانی اتحاد

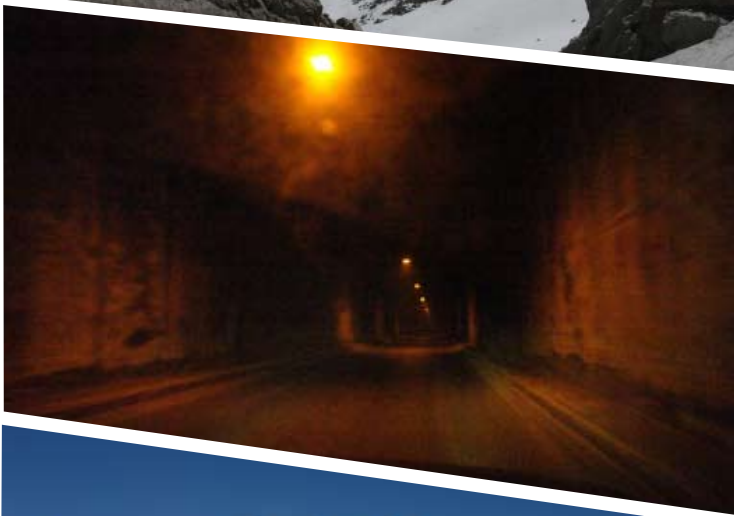
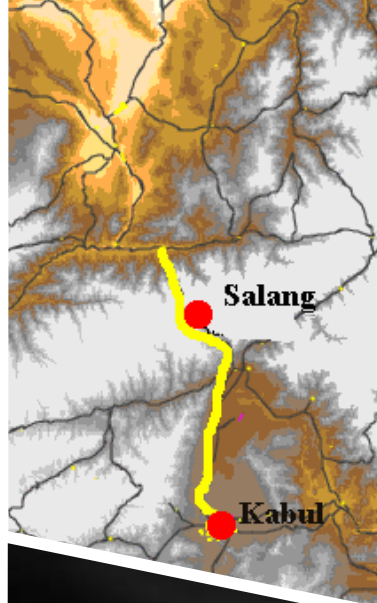
یوموافقه لیک لاس لیک کر ترڅو د سالنگ گډ سرک پراخه کړی. تونل په ۱۹۶۴ کال کی پرانستل شو او نژدی د یو کال په موده کښی د شوروی پخوانی اتحاد دافغانستان دشمال اوکابل سره ونښلول. په دی پروژه کی د ۲،۷ کیلومتر په ژوروالی د هندوکش په زړه کی برمه ترسره شو

پخوا د افغانستان د شمال سیمی څخه تر کابل پوری دشیبیرله لاری سفرکول دری ورځی وخت نیول او اوس دسالنگ د تونل له بشپړیدوسره سم د اوږده سفر په څوساعتونو راتیټ شویدی

دسالنگ دردی د سرک او تونل لار د ۲۵ کلن جگړه (د شوروی اتحاد یرغل، داخلی جگړی، دطالبانورژیم اودمتحده ایالاتو د حملی) په اوږدو کی یومهم رول لوبولی دی. دا سیمه د سختو جگړو او بمباردمانوترخه تجربه

لری اویه پراخه توگه د درند و نظامی نقلیه وسایطو په واسطه استعمال شویدی. د جگړو په آخرکی سرک او تونل په یوبد حالت کی پریښودل شو او د بیا رغاونی چاری بی تراوسه پوری دوام لری. د ۲۰۰۶ کال طوفانونه د نوی بیارغول شوی سرک ځینی برخی بی ژوبل کړی دی.

دسرک او تونل بیا رغاونی سفرکولوته نورهم خورا هوسا اواراحت وربښلی دی



Kabul-e-News

*A weekly e-newsletter of news and events in
Kabul & Afghanistan with a circulation of 4,000
email addresses*



*All the news
right where you need it
on your desk top*

SUBSCRIBE AND RECEIVE A WEEKLY EMAIL WITH AFGHAN
NEWS - READ THE SHORT BLURBS OR CLICK ON THE LINK
AND READ THE FULL STORY

You can subscribe at our website
www.afghanistanalive.com/KeN.htm
or email us at
news@afghanistanalive.com
or SMS your email address to +93 799 431 087

الياس بسيا موبائل سنتر

کوته سنگی فضلی مارکیت دروازه غربی دوکان نمبر ۶۶

Elyas Bassia Mobile Shop

Shop 66, (enter at Western Door) Fazili Market, Kot-e-Sangi

عرضه کننده انواع موبائل و پرزه جات آن
و ترمیم و ثبت موزیک باز نمودن کودهای
داخلی و خارجی و فارسی سازی

Importing all makes of mobile phones
and spare parts

Repairs, recovery of pin codes for
locked phones, installing music and
conversion to Dari language

میتوانیم نمونه های موبائل را
به دفاتر و ارگانهایکه به چندین
موبائل ضرورت دارند عرضه نمائیم.

We can visit your office with
samples for organisations
buying multiple phones.

با ما به تماس شوید برای
خدمات سریع، موثر و دوستانه

Contact us for fast, efficient,
friendly service

Slaman 0700 201 444
Salahudin 0786 336 799



WCG

World Construction Group

Construction - Logistics - Security

We provide and maintain a safe and healthy working environment, including safe work systems, for all staff and visitors on our premises, sites and business operations.



Our Fleet Includes:

- Dump Trucks
- Trucks
- Excavators
- Graders
- Vibrators
- Truck Mounted Cranes
- Compactors
- Concrete Mixers (0.5m³)

World Construction Group, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan

haris@afghanistanalive.com

+93 (0) 799 481 011

SOFTWARE TOWN

The Largest Software Provider in Afghanistan



Opposite AIB Bank
Shar-e-Naw

software.town@hotmail.com

software.town@gmail.com

0799 124 000 / 0799 125 000

0202 203 091

Higgins Design

A DIVISION OF AAM

The majority of design, artwork and photography in Afghanistan Alive Magazine is by Higgins Design.

Let us give you a quote for your design needs including posters, stickers, brochures, business cards, advertising, basic web pages, signage as well as photography.

**Not the biggest,
but definitely the
best rates**

**Call us on
0799 431 087**

خود قراردادند. غزنی دوباره ترقی نمود ولی بالاخره توسط لشکر چنگیز خان به رهبری پسرش اوگدی خان در سال ۱۲۲۱ ویران گردید. مغل ها در قرن چهاردهم تأمین تیمور در منطقه حکمرانی مینمودند. اولاده وی تا وقتیکه بابر تصرف صلح آمیز غزنی را در ۱۵۰۴ بدست گرفت و در تصرف اولاده وی باقی ماند که در دهلی و آگره با تجاوز نادرشاه (۱۷۳۸) حکمرانی میکردند، و بعد از وفات نادر یک قسمتی سلطنت جدید افغانها تحت سلطه احمد شاه درانی درآمد.

در جریان جنگ اول افغان انگلیس، شهر در ۲۳ جولای ۱۸۳۹ در محاربه غزنی مورد هجوم و اشغال قوای انگلیس ها قرار گرفت.

آثار بودا در نزدیکی تپه سردار ازدوره قبل از اسلام یکی از مهمترین ساحات بودایی افغانستان بوده که در جنگ داخلی تخریب گردید.



غزنی

از تاریخ باستان غزنی معلومات اندک بدسترس قرار دارد. این شاید شهری از قرن هفتم به این طرف باشد و در آن زمان یک مرکز ترقی یافته بودایی بود.

غزنی در قرن یازدهم به حیث پایتخت امپراتوری غزنویان در عهد سلطان محمود غزنوی به اوج خود رسید که در سرتا سر هند شمالی، فارس و آسیای مرکزی توسعه یافت.

غزنویان اولین خاندان شاهی اسلامی در افغانستان بودند. این حکمرانان اسلام را به هند انتقال دادند و همراه باثروت فراوان برگشتند. این شهر در آن زمان نهایت ثروتمند گردید.

در اواخر قرن توسط علاوالدین غوری تاراج گردید. غوریان آنرا در ۱۱۷۳ عیسوی پایتخت دومی

غوریان هغه په ۱۱۷۳ عیسوی کال کي خپل دوهمه پلازمینه وگرخول.

هم هغه و چه غزني بيا پرمختگ وگرخو په پاي کي د چنگيز خان د لښکرو په واسی ه د هغه د زوي په مشري او گدي خان نومي په ۱۲۲۱ کال کي وران شول. مغلانو په دي سيمه باندي په خوارلسمه پيري کي د تیمور تر راتگ پوي واکمني کولو. د هغه اولادي تر هغه پوري چه بابر د غبني سولنيزه تصرف تر لاسه کړ او دهغه تر واکمني لاندي باقي پاتي شول چه په دهلي او آگره کي د نادر شاه (۱۷۳۸) تر تيري پوري واکمني کول او د نادر د مړيني نه وروسته يوه برخه د افغانانو د نوي پادشاهي د احمد شاه دراني تر واکمني لاندي راغي.

د لمري افغان- انگلیس جگري په بهير کي ښار تر حملي لاندي راغي او په ۲۳ جولاي ۱۸۳۹ کي د غزني په مهاربه کي د برتانيوي خواکونو تر تصرف لاندي راغي.

د بودايانو پاتي اثرونه د سردار د غندي په نژدي والي د اسلام نه مخکي د افغانستان د يو خورا اهم بودايي سيمو څخه وو چه په کورني جگړوکي وران شول .



Ghazni غزني

د غزني د پخواني تاريخ نه ډير لږ معلومات شته ده. دا بنايي د اووم پيري نه را په دي خوا يو ښار وي او په هغه وخت کي د بودا يانو يو پر مختللي مرکز وو .

دا په يوو لسم پيري کي د غزنويانو د امپراتوري د پلازميني په توگه د غزنوي محمود په وخت کي خپل اوج ته ورسيد چه په شمالي هند ، فارس او منځني آسيا کي پر مختگ وموند.

غزنويانو په افغانستان کي لمړني اسلامي شايي خاندان پاتي شول چه نوموړي واکمنانو اسلام هند ته يوورل او د ډير شتمنيو سره بيرته راستانه شول چه دا ښار په هغه محال کي ډير د نظر وړ شتمني ته ورسيد.

د پيري په وروستيو کي د علاوالدين غوري له خوا لوټ او تالا شول.

Little is known of the early history of Ghazni. It has probably been a city since the 7th Century and at that time was a thriving Buddhist centre.

It reached its peak in the 11th century as the capital of the Ghaznavid empire, under Mahmud of Ghazna, which stretched across northern India, Persia and Central Asia. The Ghaznavids were the first Islamic dynasty in Afghanistan. These rulers took Islam to India and returned with riches. The city became extremely wealthy at that time.

Later in the century it was sacked by the Ghorid Ala'uddin. The Ghorids made it

their second capital in 1173. Again Ghazni flourished but was finally devastated by the armies of Genghis Khan led by his son Ögedei Khan in 1221.

The Mongols ruled the area until the coming of Timur in the 14th century. His descendants ruled until Baber took peaceful possession of Ghazni in 1504 and it remained in the hands of his descendants, reigning at Delhi and Agra, till the invasion of Nadir Shah (1738), and became after Nadirs death a part of the new kingdom of the Afghans under Ahmad Shah Durani.

During the First Anglo-Afghan War, the city was stormed and taken over by the British forces on July 23, 1839 in the Battle of Ghazni.

The Buddhist remains at nearby Tepe Sardar that predated Islam - one of Afghanistan's most important Buddhist sites - was destroyed in the civil war.



شهر کهنه نیکه با دیوار احاطه شده و به ارتفاع ۴۵ متر قلعه بالا حصار بالای شهرنو غزنی. تاریخ بالا حصار از قرن سیزدهم آغاز میگردد.



دومنار غزنی (بعضی اوقات برج های کامیابی خوانده میشوند) که تاریخ آن از وسط قرن دوازدهم آغاز میگردد. این منارها زمانی قسمتی از مسجد بهرام شاه راتشکیل داده بود. اینها بیش از ۴۰ متر ارتفاع داشته و بیشتر از ۳۵۰ متر از هم دور واقع شده اند. منار شرقی برای مسعود سوم (جانشین محمود) و دیگران برای بهرام شاه، آخرین سلطان غزنویان اعمارگردیده بود. این ها باد یزائن های خشت هند سی همراه با آیات قرآن عظیم الشان درقسمت بالائی آن تزئین گردیده اند. امروز بامهای آهنی آنرا پوشانیده اند اما توسط زلزله در قرن نوزدهم خساره مند شد.



مغاره ۱ (عکس را در صفحه آینده مشاهده نمایید) یک اطاق بزرگ مدور با دو طاق می باشد که اصلاً مجسمه بودا را جا داده است سقف گنبد آن با یک گل درخت نیلوفر حکاکی شده پوشیده شده است.

مغاره ۲ از دو راه عبوری با سقف های گنبد دار ساخته شده. در بین دو معبر اطاق های کوچک یا حجره های قرار دارد که در سابق توسط راهبان مورد استفاده قرار می گرفت.

مغاره ۳ همچنان یک سقف گنبدی دارد که مجسمه بودا در طاق کلان آن قرار داشت.

مغاره ۴ و ۵ بحیث حمام و جای صحرا گشت جامعه کار گرفته میشد. در مقابل معبد یک گنبد (یک سنگ بزرگ کروی حکاکی شده) است. سنگ ستوپا را قطع کرده است چنانچه در هند در قرن اول قبل از میلاد مشاهده گردیده بود. این ساختمان گنبد مانند از سنگ چونه جلا دار در سنگ کلان تپه سنگ چونه حکاکی گردیده است که ۸ متر بلندی و ۲۸ متر طول دارد.

این یک راه رو بعرض ۲ متر در زیر خود داشته که برای گشت وگذار و نماز خواندن از آن کار گرفته میشد. دیگر مغاره های کوچک و تونل ها در دور گنبد نیز وجود دارد. تعمیر آن در طی سالهای جنگ فقط کمی آسیب دیده است و این ارزش آنرا دارد تا از آن بازدید بعمل آید.

درستم تخت

د بولند سفر پواسطه له ایبک خچه بودایی لرغونی معبد اوگنبد ته رسیری چه د سیمی خلک درستم د تخت په نامه بی پیژنی.

رستم د شاهنامه فردوسی (د پاچاهانوکتاب) دجنگی شعرونو اتل وو چه په ۱۰۱۰ کی دغزنی په بنسارکی لیکل شوی دی. داسی ویل کییری چه رستم د سمنگان د پاچا د لور سره دواده نه وروسته توله شپه بی د نوموری گنبد په سر د شرابو په خکلو ولمانخل.

جاپانیان په ۱۹۵۹ او ۱۹۶۰ کلونو کی کیند نه ترسره کړ. دوی داسی خرگند وی چه هغه ودانی دیقتلیانو پواسطه (پرغل کونکی له شمال خخه) د ۴۶۰ میلادی کال په شا وخوا کی وران شو.

دا معبد په خلورم او پنخم میلادی پیړی کی د بودایی یو پرمختللی ټولنه وو چه له پنخه سمخ خخه جوړ شوی دی.

لمری سمخ: (عکس په راتلونکی پاڼه کی وویښی) یوه لویه کرده کوټه له د وو طاقچو سره چه په حقیقت کی د بودا مجسمه خوندی کړی دی. داگنبدی سقف له یوه حکاکی شوی نیلوفری گل سره پوښ کړای شوی.

دوهم سمخ: د گنبد سقف

دد وو عبوری لارو سره جوړ شوی چه د د وو لارو په مینخ کی وړوکی کوټه یا حجره موقعیت لری چه یووخند راهبانو پواسطه ورنه کار اخیستل کیدل.

دریم سمخ: همدارنگه یو گنبدی سقف لری چه د بودا یوه مجسمه دهغی په لویه طاقچه کی وه.

خلورم او پنخم سمخ د خلکو د حمام او صحرا گشت د خای په توگه استعمالیده.

معبد سره مخامخ یو ستوپا (یو غت کروی حکاکی شوی ډبره) ده.

ستوپا دډبره پواسطه پری کرای شویده خرنگه چه د میلاد خخه مخکی په لمړی پیړی کی په هند وستان کی لیدل شوی وو.

داد گنبد په خیر ودانی له صیقل کرای شوی چونه بی ډبره د چونی د ډبرو په تپه کی په یو غت ډبره حکاکی کرای شوی ده چه ۸ متر لوړ والی او ۲۸ متره اوږد والی لری.

دا گنبد پخپل لاندینی برخه کی د دوو مترو په سور یوه لاره لری چه د تگ راتگ او لمونځ کولو لپاره له هغی خخه کار اخیستل کیده.

نور وړوکی سمخی او تونلونه د گنبد په شا و خواکی شته دی.

دهغه ودانی د جنگ د کلونو په اوږدوکی لږ ویجاړ شوی دی، او دلید لوور دی.



تخت رستم

یک گردش کونا از ایبک معبد قدیم بودا و گنبد مقبره قرار دارد که به مردم محل بنام تخت رستم شهرت دارد. رستم قهرمان شعررزمی شاهنامه (کتاب شاهان) فردوسی بود که در سال ۱۰۱۰ میلادی در شهر غزنی تحریر گردیده است. بعد از ازدواج وی با دختر پادشاه سمنگان، گفته میشود که رستم تمام شب را با شراب نوشی بالای گنبد تجلیل مینمود.

جاپانی ها در سال ۱۹۵۹ و ۱۹۶۰ حفاریاتی را درین محل انجام دادند. این ها اظهار عقیده نمودند که تعمیر آن توسط یفتلی ها (مهاجمین از شمال) در حدود ۴۶۰ میلادی تخریب گردیده است.

این یک جامعه پیشرفته بودا در قرن چهارم و پنجم میلادی بشمار میرفت. معبد از پنج مغاره ساخته شده است.

Takht-i-Rustam

A short drive from Aibak is the ancient Buddhist monastery and stupa known to local people as Takht-i-Rustam (Rustam's Throne).

Rustam was the hero of the epic Shahnama (Book of Kings) of Firdausi written in Ghazni c. 1010 CE. After marrying the daughter of the king of Samangan, Rustam was said to have celebrated by drinking all night at the top the stupa.

The Japanese excavated here in 1959 and 1960. They suggested that the complex was destroyed by the Hephthalites (raiders from the north) in about 460 CE.

This was a thriving Buddhist community during the 4th and 5th centuries CE. The monastery is made up of 5 caves.

Cave 1 (see photograph on next page) is a large round room with two arches which originally housed Buddha statues. The domed ceiling is covered with a carved lotus flower.

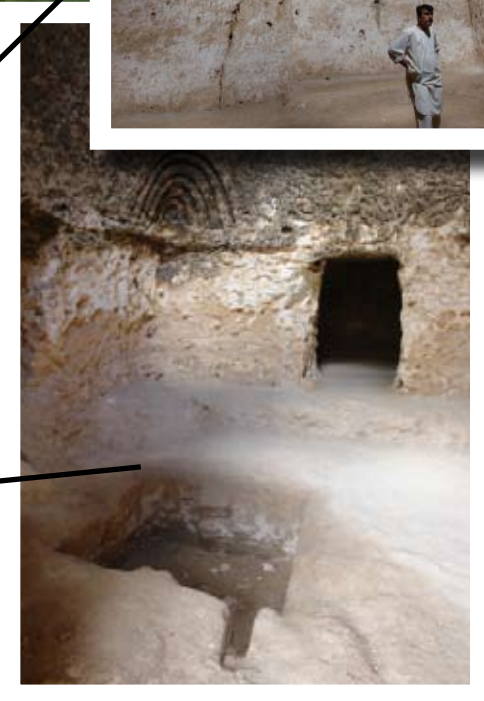
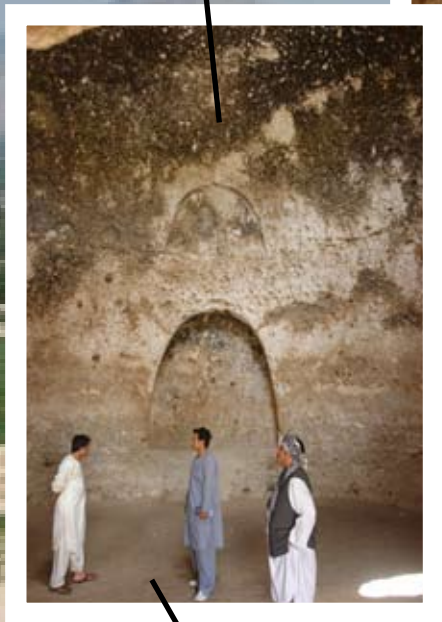
Cave 2 is made up of a double passage way with vaulted ceilings. Between the two passages are small rooms or cells once used by Buddhist monks.

Cave 3 also has a domed ceiling and would have had a Buddha statue in a large arch.

Caves 4 & 5 served as the bathhouse and lavatory for the community.

Opposite the monastery is a stupa (a large carved rock mound). Rock cut stupas such as this were seen in India as early as the 1st century BCE. This dome-shaped structure of highly polished limestone is carved into the bedrock of the limestone hill, 8 meters high and 28 meters across. It has a two-meter wide passageway at its base which was used for walking around and praying. There are also other smaller caves and tunnels around the stupa.

The complex was only slightly damaged during the years of war and it is well worth a visit.



1

2

3

4&5

در ولایت بلخ زندگی می نماید. نامبرده ۲۳ ساله است. و جوانترین عضو فامیل خود است. وی چار برادر دارد که یکی از آنها داکتر است و دیگر آن در پوهنتون دهلی در هندوستان مصروف تحصیل تجارت و صنعت میباشد.

او میگوید، در حال حاضر، من یک محصل در فاکولته طب بلخ هستم. من در سال ششم بوده و انشاءالله سال آینده فارغ خواهم شد. او شخص مسئول تماس کتاب های بالدار در پوهنتون بلخ می باشد.

فرید ستانکزی در ولایت لوگر ولسوالی محمد آغه تولد گردیده است. خانواده ما در جریان اشغال اتحاد شوروی سابق زمانیکه من فقط سه ساله بودم به پاکستان نقل مکان نمود. نامبرده مکتب خود را در پاکستان به اتمام رسانید و پس به کابل برگشت تا فاکولته و ترنری را در جریان رژیم طالبان ببیند. فرید میگوید: "مادر من یک شخص باعظمت بود. او کسی بود که مرا برای درس خواندن تشویق ، رهنمایی و تحریک مینمود."

بعد از دوره طالبان با سازمان بین المللی کارمیکرد. نامبرده در سال ۲۰۰۷ به کانادا انتقال نمود تا تحقیقات انکشاف بین المللی و روابط بین المللی را با یک امیدی که تغییرات مثبت را در کشور وارد نماید تحصیل نماید.

در کانادا فرید با داکتر ریچارد گاردان ملاقات نمود و در پروژه کتابهای بالدار شامل گردید. نامبرده داکتر گاردان را بیعت "یک شخص بسیار مهربان تعریف نمود، که دوست دارد در مورد مردم افغانستان بشنود، بخواند و مطالعه نماید و کسی است که دوست دارد از متعلمین جوان افغان حمایت نماید."



احمد رشید عثمانی

وزر لرونکی کتابونه:

فرید یک کارمند داوطلب کتابهای بالدار است که مسئول پوهنتون کابل میباشد.

این مردان جوان افغان از مناطق مختلف افغانستان یک نشان واقعی است که افغانستان یک آینده بسیار زنده دارد.

کتاب های بالدار یک پروژه جاری است و در جستجوی داوطلبان بیشتر است تا پروژه را در سایر مناطق افزایش دهد. اگر شما در یک پوهنتون افغانستان هستید و علاقمند هستید تا یک قسمتی این پروژه باشید، لطفاً با داکتر ریچارد گاردان، استاد پوهنتون منیتوبا تماس بگیرید.

کانادا: gordon@cc.umanitoba.ca



فرید ستانکزی

بدلون هغه وخت پیل شو چی ما د منځنی آسیا سره کار پیل کړ. زما کورنی ما د پوهنتون لوستلو دپاره تشویقول. زه په کال ۲۰۰۴ کی د کندهار پوهنتون په انجنیری پوهنځی کی شامل شوم. نوموړی په کال ۲۰۰۶ د مارچ په میاشت کی له وزر لرونکی کتابونو سره په رضا کارانه توگه کار پیل کړ.

۲۵ کلن بشیر احمد د هرات په پوهنتون کی د طب د پوهنځی محصل دی هغه د هرات خار ته نږدی په یو کلی کی زیږیدلی دی. نوموړی خپل فراغت لپاره چی په مارچ ۲۰۰۸ کی سرته رسیږی تیاری نیسی.

بشیر څرگندوی چی "مونږ د طالبانو تر نظام لاندی د راتلونکی یو نا هیله ژوند مخته وړل". کوم شی چی مونږ ډیر خوړوی او مونږ بی احساسوو هغه زمونږ جلاوالی او توپیر والی له نور نړی سره دی. د طالبانو له واکمنی څخه وروسته مونږ باید له صفر څخه پیل کړی وای.

هغه زیاته کړه چی زمونږ په طبی پوهنځی کی استادان ځنی ډیر پخوانی درسی کتابونه درلود مونږ هېڅکله د لوست دپاره د کتابتون په لور د تگ فکر هم نه دی کړی ځکه چی مونږ هېڅ کتابتون نه درلود.

"یوه ورځ زه کتابتون ته لارم او د کتابتون الماریو کی کتابونه نوی

فرید ستانکزی د لوگر ولایت د محمد آغه په ولسوالی کی زیږیدلی

دی. زمونږ کورنی د پخوانی شوروی اتحاد د یرغل په موده کی هغه وخت چه زه یواځی دری کلن وم پاکستان ته کډه پورل. نوموړی خپل ښونځی په پاکستان کی سرته و رسول. او بیا کابل ته راو گرځید تر څو د طالبانو د حکومت په موده کی د و ترنری پوهنځی تر سره کړی. فرید وایی: « زما مور یو باعظمته ښځه وه. هغه ما د درس ویلو لپاره هڅول» او لارښونه یی کول.

د طالبانو له حکومت څخه وروسته هغه د نړیوال سازمان سره کار کول. نوموړی په کال ۲۰۰۷ کی کانادا ته لار ترڅو په نړیوال انکشافی تحقیقات او نړیوال اړیکی باندی خپل تحصیل پدی هیله سرته ورسوی چه په هیواد کی مثبت توپیرونه راولی.

په کانادا کی فرید له داکتر ریچارد گاردان سره کتنه وکړه او د وزر لرونکی کتابونو په پروژه کی گډون وموند. نوموړی داکتر ریچارد گاردان د یو ډیر مهربان سړی په توگه بیلوی. چه غواری دافغانستان د خلکو په باره واورى ولولی او څیرنه وکی او داسی څوک دی چه غواری د ځوانو زدکونکو ملاتړ وکی.

فرید د وزر لرونکی کتابونو رضا کار ده چه د کابل د پوهنتون مسؤل دی.

دا ځوان افغان سړی د افغانستان د مختلفو سیمو څخه یو واقعی ښه ده چه ښایى افغانستان یو ژوندى راتلونکی لری.

وزر لرونکی کتابونه: داسی یو مخکین پروژه ده چه په نورو سیمو کی د پروژي دپراخیدو لپاره ډبرونورو رضاکارانو ته اړتیا لری. که تاسی دافغانستان په یوه پوهنتون کی یاست او که تاسی علاقه لری چه ددی پروژى یو غړی ووسی مهربانی وکړی له داکتر ریچارد گاردان دمیتابا پوهنتون پروفیسور سره اړیکه ټینگ کړی.

کانادا: gordon@cc.umanitoba.ca

انکشافی آسیای میانه آغاز کرده ام شروع به تغییر نموده است "فامیل من مرا تشویق می کردند تا پوهنتون بخوانم. من در رشته سیول فاکولته انجیری در پوهنتون کندهار درسال ۲۰۰۴ شامل گردیدم" نامبرده کمک به کتابهای بالدار را طور داوطلبانه در مارچ ۲۰۰۶ آغاز کرد.

بشیر احمد ۲۵ ساله یک محصل در فاکولته طب هرات است. نامبرده در یک قریه نزدیک شهر هرات تولد گردیده است. وی برای فراغت در مارچ ۲۰۰۸ آمادگی میگیرد.

"ما تحت نظام طالبان یک زندگی بدون آینده داشتیم" بشیر اظهار داشت، چیزیکه ما بیشتر از هرچیزی دیگر احساس می نمایم جدائی ما و متفاوت بودن ما از بقیه جهان می باشد. بعد از طالبان ما باید از صفر آغاز می کردیم "وی ادامه داد" درمکتب طبی استادان ما بعضی کتاب های درسی خیلی سابقه داشتند. ما هیچ گاه در باره رفتن به کتاب خانه حرف نزده ایم زیرا ما کدام کتاب خانه نداشتیم.

روزی، من به کتاب خانه رفتم و الماری هائی را مشاهده نمودم که در آن کتابهای جدید معلوم میشد. کتاب ها به لسان انگلیسی از طرف متعلمین کانادا جمع آوری و برای ما فرستاده شده بود. کتاب ها با عبور از سرحدات به ما رسیده است.

یک مرتبه از داکتر گاردان سوال شد که این کتاب ها گاهی خوانده خواهند شد.

بشیر به یاد دارد، محصلین طب هرات یک عریضه ای نوشتند که در آن ۲۵۰ محصل امضا نموده اظهار داشتند که آنها به کتاب ضرورت دارند.

احمد رشید عثمانی در کابل تولد گردیده ولی اکنون در مزار شریف



بشیر احمد

Books with Wings کتاب های بالدار

"کتاب های بالدار" یک پروژه ایست که شامل محصلین افغانستان و کانادا میباشد. این ابتکار توسط داکتر ریچارد گاردان - پروفیسور پوهنتون منیتویا و محصلین فاکولته طب آنجا آغاز شد. بیش از ۱۷۰۰

کتاب درسی طبی جمع آوری و به کتاب خانه طبی کابل فرستاده شد. پروژه توسعه یافته است تا پوهنتون های تورنتو، نیو فوند لند و انتریوی غربی را دربرگیرد. کتاب ها به پوهنتون های بلخ، کندهار، خوست، ننگرهار و البیرونی عرضه گردیده است.

اعظم ۲۶ سال دارد و شامل پوهنتون کندهار شده است. نامبرده متولد کوهک ولسوالی ارغنداب کندهارمی باشد. "والدین من یک رویائی برای من داشتند که من داکتر باشم ولی خواب آنها راست نه شد." در عوض اعظم مجبور بود تا فامیل خود را به کار خود کمک نماید. اعظم اظهار داشت: زندگی من از روزیکه کار را با گروپ

"Books with Wings" is a project which involves students in Afghanistan and in Canada. It began with Dr. Richard Gordon – a Professor at Manitoba University - and medical students there.

Over 1700 medical textbooks were collected and sent to Kabul Medical Library. The project has expanded to involve the Universities of Toronto, Newfoundland and Western Ontario. Books have been supplied to Universities of Balkh, Kandahar; Khost, Nangarhar and Al-Beeruny.

Azam, 26, and attends Kandahar University. He was born in Kohak, Arghandab District in Kandahar. "My parents had a dream for me, they wanted me to be a doctor but their dreams didn't come true." Instead Azam had to support his family by working.

Azam says: "My life



محمد اعظم

started to change from the day I began work with the Central Asia Development Group. My family was motivating me to study in university. I was admitted to Civil Engineering in Kandahar University in 2004." He began supporting Books with Wings voluntarily in March 2006.

Bashir Ahmad, 25, is a Medical Student at Herat Medical Faculty. He was born in a village near Herat City. He is now preparing to graduate in March 2008.

"We had a futureless life under the Taliban," Bashir says, "The thing we felt more than anything else was our separation, and our being different, from the rest of the world. After the Taliban we had to start from zero." He continued: "In our Medical School teachers had some very old text books. We never talked about going to the library because we did not have one."

"One day, I went to the library and saw shelves with books that looked new. The books were in English and were from students in

Canada. They had collected books and sent them to us. The books had "flown" across the borders to reach us!"

"Once Dr. Gordon was asked if these books would ever be read," Bashir remembers, "our Herat Medical Students wrote a petition. 250 students signed saying they wanted the books!"

Ahmad Rishad Osmani was born in Kabul but he now lives in Mazar-e-Sharif in Balkh Province. He is 23 years old and the youngest in his family. He has four brothers one of whom is a doctor and another is in India studying Commerce and Business at Delhi University.

"Currently," he says, "I am a student in the Medical Faculty of Balkh University. I am in my sixth year and, God willing, next year I will graduate." He is the contact person for Books with Wings at Balkh University.

Farid Stanekzai was born in Logar province, Mohammad Agha district. Our family moved to Pakistan when I was only

3 years old during USSR invasion. He finished school in Pakistan and moved back to Kabul to study Veterinary Faculty during the Taliban regime. Faris says: "My mother was a great person. She was the one who encouraged, guided and motivated me to study and study."

After the Taliban he worked with international organization. He moved to Canada in 2007 to study International Development Study and International Relations, with one hope to bring some positive changes in my country.

In Canada Farid met Dr. Richard Gordon and became involved in the Books with Wings project. He describes Dr Gordon as "a very kind person, who loves to listen, read and study about Afghan people and who loves to support young Afghan students."

Farid is the Books with Wings volunteer worker who is responsible for Kabul University.

These young Afghan men from different parts of Afghanistan are real sign that Afghanistan has a future and is very much alive.

"Books with Wings" is an ongoing project and is looking for more volunteers to increase the project to other areas. If you are at a University in Afghanistan and interested in being a part of this project please contact Dr Richard Gordon, a Professor at the University of Manitoba, Canada: gordon@cc.umanitoba.ca

د قطب زاده دارالترجمه- د افغانستان په بیارغاونه کی یوه فعاله ونده لوبوی



د ژوندی افغانستان مجله په دري، پښتو، او انگلیسي ژبو کې خپریږي. هدف ته د رسیدو پاره مور په دی لړ کې هڅه وکړ ترڅو یوه دا اعتماد ورو او با کیفیت د ژبانی خدمتونه ترلاسه کړو.

سید عبد الهادی قطب زاده

د قطب زاده د دارالترجمی ((QTC) د اجرا ییې رییس دی. نوموړی په کال ۱۳۵۱ کی د غزنی په لرغونی ښار د ده یک د ولسوالی په رامک کلی کی زیږیدلی دی. د ښوونځی د منځنی دوری له فراغت څخه وروسته ثانوی تخنیک ((AIT) کی شامل شو. وروسته له فراغت څخه یی د اوبو او بریښنا د وزارت، د آی- آر- سی، یونیسیف اود مهاجرت د نړیوال سازمان سره دنده ترسره کړی دی.

سید په ترجمه کی یو اوږده سابقه لری چه دخپل د کاری ژوند په اوږدو کې لیکل شوی ژباړه، تصحیح او لفظی ژباړه سرته رسولی دی. نوموړی د ژبانی لپاره سندونه له خپل د وستانو، خصوصی شرکتونو، غیر حکومتی موسسو او حتی له سفارت خانو څخه چه د هغی د ژبانی له مهارت سره آشنایی درلود لاس ته راوړل.

هغه وایی چه "ما په کابل کې یی د یوه دارالترجمی د تاسیس اړتیا احساس کړ" هغه څرگندی "ما په دفتر کی ډیر مصروفیتونه درلود او د دارالترجمی د کارونو د سرته رسولو لپاره می وخت نه درلود. پدی اساس دی فیصلی ته ورسیدم ترڅو یوه بل ستایل شوی ژباړونکی پیدا کړم ترڅو دغه پلان مخ ته یوسی."

تیر کال نوموړی تصمیم ونيول ترڅو د ژبانی یوه مرکز پیل کړی او داکتر سید عبدالوحید یی د دی مرکز د مسول په توگه وټاکل.

څه شی د سید د تشویق لامل شو؟ "زه په دی باوریم چی زموږ د هیواد هر وگړی دا دنده لری چه ترڅو د اقتصادی بنسټ، د پوهی او زده کړی د سطحی په لوړوالی، د علمی څیړنو، د محلی ژبو داد بیاتو د ودی، د فرهنگی میراث، دود، رواجونه او ځلانده تاریخ په بیا رغونه کې یوه فعاله اومثبت ونډ ه ولوبوی."

"اوس مور دهغی په گډون دري دایمی ژباړونکی لرو او دري نور دانظار په حالت کی دی چی د ضرورت په وخت کې هغوی ته هم بلنه ورکول کیږی.."

دکتور سید وحید سادات په کال ۱۹۷۴ کی د لرغونی غزنی ولایت د ده یک ولسوالی د رامک په کلی کې زیږیدلی دی. نوموړی کله چی ۸ کلن وو چه دهغه کورنی د پاکستان پیښور ته یی هجرت وکړ او نزدی شل کاله یی هلته سرته ورسول. د ښوونځی ددوری څخه وروسته هغه دافغان پوهنتون د طب په پوهنځی کی شامل شو چه له نوموړی پوهنځی څخه په کال ۲۰۰۲ فارغ شو.

نوموړی د پوهنتون دولستوسره سره دانگلیسی او کمپیوټر کورسونه هم تعقیبول. چه په هغه کی یی دعالی د رچی ستاین لیکونه هم ترلاسه کړ. که څه هم هغه یو ستایل شوی داکتر دی خو د طبی ددندو د نشتوالی ددی لامل شو چی داکتر وحید اونور نوی داکتران په نورو برخو کی کاروکی.

په ۲۰۰۴ میلادی کال کې نوموړی د یو- این - او- پی- ایس سره د غزنی په ښار کی کار پیل کړ او وروسته دیوه کال څخه یی د مالتیسرد صحی مرکز سره د طبی په توگه یوځای شول او تر تیر کاله پوری یی هلته دنده ترسره کول..

د قطب زاده د دارالترجمی د



تاسیس سره سم نوموړی د مدیریت د کفیل په توگه وټاکل شو. نوموړی وایی "هغه لامل چی ما د ترجمی کارونه پیل کړ دادی چی دایو علمی کاردی اود ژبو په پوهه کی زیاتوالی راوړی."

"ژباړنه یوه ډیره مهمه هنر ده اوزموږ هیواد د ژبانی کار پوهانو ته اړتیا لری ترڅو له ناسمه ژباړو څخه چه د متن ماهیت په بد اړخ اړوی هغی نه مخنیوی وشی." زما مقصد دادی چه د یو کار پوه داکتر په څنگ کی یو ماهر ژباړونکی هم ووسم ترڅو دخپل گران هیواد لپاره دخدمت جوگه وگرځم.

سید عبدالحبیب د کابل د ښونی او روزنی پوهنتون د دري څانگی یو محصل دی. هغه په ۱۹۸۴ کال کی زیږیدلی او په ۲۰۰۴ کال کی د نادری دلیسی نه فارغ شوی دی. نوموړی د کابل د انگلیسی ژبی په مرکز (KELC) کی د انگریزی ژبی لوړ کورسونه په کال ۲۰۰۲ کی بشپړ کړی دی. کله چی له ښونځی نه فارغ شو، په ۲۰۰۴ کال کی، له یو- این - او- پی- ایس سره یو ځای شو او په ۲۰۰۷ کال کی پوهنتون کی شامل شو. هغه د قطب زاده د دارالترجمی د بنسټ له پیل نه، په هغه کی کار کوی. دی وایی: "زه په UNOPS کی د



سید عبد الهادی قطب زاده

سره مینه پیدا شوه. په افغانستان کې د منځ مهالی حکومت له جوړیدو وروسته، بیرته خپل گران هیواد ته را ستون شوم او یو نوی ژوند می پیل کړ. زما پلار په دغه دوران کی، دیوشمیر سندونو په ترجمه لاس پوری کړ او ما هم هڅه وکړه چی د ژبانی په کار کی تجربه ترلاسه کړم او اوس یی سرته رسولی شم. زه اوس ځینی سندونه په خپله باندی ژباړلی شم.

د اړیکو تفصیل:

که تاسی د ژبانی لپاره کوم چاری لری کولای شی د ژبانی له مرکز سره په دغو مابیل نمبرونو او په لاندینی ای میل پته باندی اړیکی ټینگی کړی.

۰۰۷۷۴۴۱۴۱۵۶

۰۰۷۹۷۲۷۰۰۷۷

qt.center@gmail.com

سید عبدالرشید د قطب زاده د دارالترجمی د کارموندنی په څانگه کی فعالیت کوی اود ځینو سندونو د ژبانی کار هم په مخ بیایی. هغه په کال ۱۹۸۶ کی د پاکستان په پیښور ښار کی د هجرت په دوران کی زیږیدلی دی. نوموړی ښوونځی ته دتگ په دوران کی په کابل سنتر (KELC) کی دانگلیسی ژبه زده کړه. "داد لوری سو یی کورسونه وو" نوموړی زیاته کړه: "پدی توگه، زما دانگریزی ژبی

اداری د دندی په سرته رسولو سر بیره، د دفتر لپاره د ژبانی یو شمیر نور کارونه هم سرته رسول." "ما په پوهنتون کی د تحصیل په دوران کی پریکړه وکړه چی، د قطب زاده له دارالترجمه سره کار وکړم. زه د سهار له خوا په پوهنتون کې سبقی وایم اود ژبانی کارونه له غرمی وروسته او درخصتی په ورځو کی سرته رسوم. دغه حقیقت چی، زه د کابل د ښوونی او روزنی په پوهنتون کی ددری څانگی محصل یم، د ژبانی په کارونو کی له ما سره مرسته کوی."



تحصیل مینمایم و کارهای ترجمه را بعد از ظهور روزهای تعطیل انجام میدهم. این حقیقت که من محصل ادبیات دری در پوهنتون تعلیم و تربیه کابل میباشم در انجام کارهای ترجمه مرابری میسراند."

سید عبدالرشید در دارالترجمه قطب زاده در بخش بازاریابی کار نموده و به ترجمه بعضی اسناد نیز میپردازد. وی متولد سال ۱۹۸۶ پشاور پاکستان هنگام دوره مهاجرت میباشد. در جریان رفتن به مکتب نامبرده لسان انگلیسی را در کابل سنتر ((KELC فراگرفت. "این کورس های سوپه عالی بوده اند،" نامبرده اظهار داشت، و بنابراین من به لسان انگلیسی علاقه مند گردیدم. بعد از تأسیس حکومت موقت در افغانستان مابه وطن عزیز خود عودت نموده و زندگی نوینی را آغاز نمودیم. در طی این دوره پدر من ترجمه بعضی اسناد را آغاز کرده و من هم شروع کردم تا در ترجمه بکوشم و دریافتم که آنرا انجام داده میتوانم. اکنون من بعضی اسناد خودم ترجمه کرده میتوانم.

تفصیلات تماس:

اگر شما کدام کار ترجمه داشته باشید میتوانید به مرکز ترجمه ذریعه شماره تیلیفون ۰۷۷۲۷۰۷۷، ۰۷۷۲۷۰۷۷ یا به آدرس ایمیل qt.center@gmail.com تماس بگیرید.

تادریگر عرصه ها مصروف کار شوند.

در سال ۲۰۰۴ وی کار را با یو-این-او-پی-ایس در ولایت غزنی آغاز نموده و یک سال بعد از آن به مرکز صحنی مالتیسریه حیث طبیب پیوست و تا سال گذشته در آنجا ادامه داد.

با تأسیس دارالترجمه قطب زاده نامبرده بحیث کفیل مدیریت آن مقرر گردید. وی میگوید "دلیل که من کارهای ترجمه را آغاز کردم این است که این یک کار علمی بوده و به دانش لسانها می افزاید."

"ترجمه یک فن بسیار مهم بوده و کشور ما به ترجمان های متخصص نیاز دارد تا از ترجمه های غلط که ماهیت متن را بطور ناگوار تغییر دهد جلوگیری نمایند. مقصد من اینست که در پهلوی یک داکتر متخصص بودن، من باید یک مترجم ماهر نیز باشم تا به کشور عزیز خود مصدر خدمت گردم."

سید عبدالحبيب یک محصل ادبیات دری در پوهنتون تعلیم و تربیه کابل میباشد. وی متولد سال ۱۹۸۴ بوده و در سال ۲۰۰۴ از لیسه نادریه فارغ گردید. نامبرده در سال ۲۰۰۲ کورس های عالی لسان انگلیسی را در مرکز لسان انگلیسی کابل ((KELC به اتمام رسانید. بعد از فراغت از مکتب در سال ۲۰۰۴ با یو-این-او-پی-ایس پیوست و در سال ۲۰۰۷ شامل پوهنتون گردید. وی از آغاز تأسیس دارالترجمه قطب زاده در آن کار میکند.

نامبرده میگوید، "بر علاوه انجام وظایف اداری در UNOPS من بعضی خدمات ترجمه را نیز برای دفتر مینمودم،" در خلال مدت تحصیل در پوهنتون من فیصله نمودم تا با دارالترجمه قطب زاده کار نمایم. من از طرف صبح در پوهنتون

یک دارالترجمه را در کابل درک نمودم" وی اظهار داشت " من در دفتر خود مصروفیت زیاد داشتم که نمیتوانستم کارهای مرکز ترجمه را تعقیب نمایم، بناءً به این فیصله رسیدم تا یک ترجمان لایق دیگر را جستجو نمایم تا این طرح را به پیش ببرد."

سال گذشته وی تصمیم گرفت تا یک مرکز ترجمه را آغاز و بدین منظور داکتر سید عبدالوحید را توظیف نمود تا این مرکز را پیش ببرد.

چه چیز سید را تشویق کرد؟ "من به این باور هستم که هر شخص در کشور مامسئولیت دارد تا یک نقش فعال و مثبت را در اعمار مجدد زیربنای اقتصادی، بلند بردن سطح تعلیم و آموزش، نتایج علمی و انکشاف ادبیات لسان های محلی، میراث فرهنگی، رسوم و عنعنات و تاریخ درخشان بازی نماید."

"اکنون ماسه ترجمان بشمول وی داشته و سه ترجمان در حال انتظار داریم."

داکتر سید وحید سادات متولد سال ۱۹۷۴ قریه رامک، اولسوالی ده یک ولایت باستانی غزنی میباشد. نامبرده و قتی که در سن هشت سالگی قرار داشت خانواده اش به پشاور پاکستان انتقال نموده و مدت بیست سال را در آنجا سپری نمودند. بعد از ختم دوره مکتب وی شامل فاکولته طب پوهنتون افغان گردید که از آنجا در سال ۲۰۰۲ فارغ التحصیل گردید. وی در خلال مدتی که پوهنتون میخواند کورس های انگلیسی و کمپیوتر نیز تعقیب مینمود که در آن تصدیق های سوپه عالی را بدست آورد. گرچه وی یک داکتر ورزیده است، نبود وظایف طبی باعث آن شد که داکتر وحید و دیگر دوکتوران مجبور شدند

افغانستان زنده است

دارالترجمه قطب زاده- یک نقش فعالی را در اعمار مجدد بعهده میگیرد

مجله افغانستان زنده است به لسان های دری، پشتو، و انگلیسی نشر میگردد. برای رسیدن به این هدف ما در صدد دریافت خدمات قابل اعتماد و با کیفیت ترجمه شدیم.

سید عبدالهادی قطب زاده رئیس اجرایی دارالترجمه قطب زاده (QTC) میباشد. نامبرده متولد سال ۱۳۵۱ قریه رامک، اولسوالی دهیک، ولایت باستانی غزنی میباشد. بعد از دوره مکتب متوسطه شامل تخنیک ثانوی (AIT) گردید. بعد از فراغت با وزارت آب و برق آی-آر-سی، یونیسف و سازمان بین المللی مهاجرت و وظیفه انجام داده است.

سید در ترجمه یک سابقه طولانی داشته که در طول زندگی کاری خویش ترجمه تحریری، تصحیح و ترجمه شفاهی را انجام داده است. وی اسناد را از دوستان، شرکت های شخصی، مؤسسات غیر دولتی و حتی از سفارت خانه هائیکه با مهارت های ترجمه اش آشنائی داشتند دریافت مینمود.

وی میگوید "من ضرورت تأسیس



سید عبدالحبيب

QTC - Playing an active role in rebuilding

Afghanistan Alive Magazine is published in Dari, Pashto and English. In order to achieve this we had to find a reliable and efficient translation service.

Sayed Abdul Hadi Qutbzadah is the Executive Director of the Qutbzadah Translation Center (QTC).

He was born in Ramak village of Dehyak District, Ghazni Province in 1951. After school he attended the Afghan Institute of Technology (AIT). Since then he has worked for the Ministry of Water and Power, UNICEF and the International Organisation for Migration.

Sayed has a long history as a translator. Throughout

his working life Sayed has translated, edited and interpreted. He received documents from friends, private companies, NGOs and even from the embassies who were familiar with his translation skills.

"I realized the need of a translation center in Kabul," he said, "I was so busy in my office I could not follow it up, so I decided to look for another qualified translator to go ahead with this planning."

Last year he decided to open a translation center and appointed Dr. Sayed Abdul Waheed to run it.

What motivated Sayed? "I believe that every individual in our country has the responsibility to play an active and constructive role in rebuilding the economic infrastructure, boosting the level of education and learning, research and development of our local languages literature, cultural heritage, traditions and



سید عبدالرشید

work in other fields. In 2004 he began work with UNOPS in Ghazni Province and a year later joined the Malteser Health Center as a Physician and remained there until last year.

When QTC was established he was appointed the Acting Director. "The reason I started doing translation work," he says, "is that it is scientific work and increases knowledge of languages."

our brilliant history."

"Now we have 3 translators including him and 3 stand by translators."

Dr Sayed Waheed Sadat was born in Ramak village, Dehyak district of Ghazni province in 1974. When he was eight years old the family moved to Peshawar, Pakistan, and lived there for twenty years. After finishing school he was admitted to the Medical Faculty of Afghan University graduating in 2002.

Whilst at university he attended English and Computer classes and achieved advanced certificates. Even though a qualified doctor, lack of medical positions meant that Dr Waheed and others were obliged to find

"Translation is a very important art and our country is in need of specialized translators in order to avoid wrong translations that badly change the nature of the text. My aim is that, besides being an expert Doctor, I should become an expert Translator as well to serve my dear homeland."

Sayed Abdul Habib is a student of Dari literature at Kabul Education University. He was born in 1984 and graduated from Naderia High School in 2004. In 2002 he finished advanced classes of English Language from Kabul English Language Center (KELC). After graduation from high school he joined UNOPS in 2004 and went to University in 2007. He

has worked with QTC since its establishment.

"Besides my administrative tasks with UNOPS I was doing some translation services for the office as well," he said, "whilst studying at the university I decided to work with QTC centre. I am studying at the university in the mornings and do the translation in the afternoons and on weekends. The fact that I am a student of Dari literature in Kabul Education University helps me to carry out translation work."

Sayed Abdul Rasheed works at QTC in the field of Marketing and translates some documents. He was born in Peshawar, Pakistan, during the immigration period. Whilst going to school he attended English language classes at Kabul English Language Center (KELC). "These were high standard courses," he said, "and thus I was interested in English language. After the interim government was established in Afghanistan we returned to our beloved homeland and started a new life. During this period, my father started to translate some documents and I also started to try translation and found that I could do it. Now I can translate some documents myself."

Contact Details

If you have a translation job you can contact the Centre on 0797270077 or by email to qt.center@gmail.com.

اسلامی تاریخی بنا های تاریخی اسلامی عمارتونه

د افغانستان بشکلی زیارتونه، جوماتونه او مذهبی عمارتونه په ټینګ عقیده او دعا، د خلکو په ژوندانه کې د یادگار په توګه ولاړدی. د دوی په مینځ کې ځینی یی په اسلام کې له خورا پخوانی او بشکلی عمارتونو له ډلی څخه دی.

Historic Islamic Buildings

The beautiful shrines, mosques and religious buildings of Afghanistan stand as a monuments to the strong faith and prayer in the lives of the people. Amongst them are some of the oldest and finest buildings in Islam.

جامع جومات مسجد جامع

مسجد جامع هرات یکی از گنج های دیگر معماری افغانستان می باشد. مسجد فعلی توسط پادشاه غوری سلطان غیاث الدین در سال ۱۲۰۰ در بالای یک مسجد قدیمی تخریب شده اعمار گردیده بود و در دوره تیموریان وسعت داده شده و با کاشی کاری مکمل پوشانیده شد. در سال ۱۹۴۳ یک پروگرام ترمیم کاری بکار انداخته شد. کار کاشی قدیمی دو باره آغاز شد تا کاشی های عنعنوی هراتی بسازند.

جامع جومات

دهرات جامع جومات د افغانستان د معماری یو له نورو خزانو څخه دی. اوسنی جومات د غوری پاچا سلطان غیاث الدین له خوا په کال ۱۲۰۰ کې په یو زور او خراب شوی جومات باندی جوړ شوی و او د تیموریانو په دوره کې پراختیا وموندل او ټول له کاشی سره کارشویدی.

په ۱۹۴۳ کال کې یوه پراخ د بیارغاونی کار ورباندی پیل شو. د پخوانی کاشی کاری ورکشاپ بیا پرانیستل شو ترڅو هراتی دودیز کاشی جوړشی.

Herat Friday Mosque

The Friday Mosque of Herat is another of Afghanistan's architectural treasures. The present mosque was built by the Ghorid Sultan Ghiyasuddin in 1200 over an earlier destroyed mosque and was enlarged in the Timurid period and covered with elaborate tile work. In 1943 a massive restoration program took place. The old tile workshop was reopened to make traditional Herati Tiles.





زیارت حضرت علی (کرم الله وجه) د حضرت علی کرم الله وجه زیارت Shrine of Hazrat Ali

این زیارت در مزار شریف یکی از بهترین بناهای محفوظ و قشنگ افغانستان است. حضرت علی (رض) در سال ۶۶۱ میلادی به شهادت رسید و در کوفه عراق دفن گردید.

رسم محلی طوری می گیرند که جسد مبارک سرانجام در همین جا مدفون شد. در قرن ۱۲ موقعیت آن در خواب یک ملا آشکار گردید. اولین زیارت در سال ۱۱۳۶ اعمار گردید، اما توسط چنگیز خان تخریب گردید و زیارت جدید در سال ۱۴۸۱ بنا کرده شد.

تاریخ بیشتری از کاشی ها از نیم قرن بیستم ورکشاپ مسجد جامع هرات می باشد.

دا زیارت به مزار شریف کی د افغانستان دیو خورا بنه ، ساتل شوی اوینکلی عمارتونوله پلی څخه دی. حضرت علی رض په ۶۶۱ میلادی کال په شهادت ورسید او د عراق په کوفه کی خاوری ته و سپارل شول، محلی رسم داسی نیولی چه دهغه مبارک جسد بالاخره همدغه ځای کی خاوری ته و سپارل شو. په دولسم پیړی کی ددفن ځای یوملاته په خوب کی رابنکاره شو. لمړنی زیارت په ۱۱۳۶ کال کی ودان شوی وؤ خود چنگیزخان پواسطه وړان شو. یو نوی زیارت په ۱۴۸۱ کال کی آباد شو. د ډیروکاشی گانو نیټه دشلم پیړی له نیمایی څخه دهرات د جامع جومات له ورکشاپ څخه دی.

This shrine in Mazar-e-Sharif is one of Afghanistan's best preserved and most beautiful buildings. Hazrat Ali was assassinated in 661 A.D. and buried at Kufa, Iraq. Local tradition holds that his body was eventually buried here. In the 12th century the location was revealed to a mullah in a dream. The first shrine built in 1136 but was destroyed by Genghis Khan a new shrine was erected in 1481. Most of the tiling dates from the mid-20th Century and is from the workshop of the Herat Friday Mosque.



مسجد حاجی پیاده د حاجی پیاده جومات Masjid-i- Haji Piyada

این مسجد در نزدیکی بلخ موقعیت دارد. این اکنون روبرو خرابی است و با یک ساختار آهنی ملمع کاری شده بخاطر حفاظت آن پوشیده شده است. وسعت این مسجد فقط ۱۰ متر مربع می باشد و بطور مغلقل با نه گنبد تزئین گردیده است. این قدیمی ترین آبنده اسلامی در افغانستان میباشد. این در اوایل سال های قرن نهم میلادی اعمار گردیده بود.

مثال های بسیار کم معماری مسجد در هر نقطه جهان ازین دوره باستانی موجود است. گنبد نه گانه اصلی آن فرو ریخته و فرش آن در زیر یک متر تکه و پارچه خشت قرار داشته که نصف پایانی ستون هائی را که در سابق گنبد ها را به پا ایستاده بود پوشیده است.

داجومات بلخ ته نژدی پروت دی. دا اوس دورانیو په حال کی دی، اودیواوسپینیز ملمع شوی جور بنیت پواسطه د ساتتی په خاطر پویندل شویدی. دا جومات یواځی ۱۰ متر مربع وسعت لری او په پیچلی توگه له نه گنبد سره بنکلی کرای شوی وؤ. دا په افغانستان کی یو لومړنی اسلامی یادگار دی. دا جومات د نهم میلادی پیړی په لومړیو کلونوکی ودان شویوؤ. ددی اصلی نه گنبدی غورځیدلی دی او دهغه فرش دیومتر بنینتو د توتو اوپارچولاندی پروت دی چه د ستولاندی بنی نیمایی برخی چی پخوایی گنبدونه په پشو درولی و پوین کړیدی.

This mosque located near Balkh. It is now in ruins and covered with a galvanized iron structure for protection. It is only 10 meters square and was an intricately ornamented mosque with nine domes. It is the earliest Islamic monument in Afghanistan. It was built during the early years of the 9th century CE. Very few examples of mosque architecture exist any where in the world from this early period. Its original nine domes have fallen and the floor is buried under a meter of rubble which covers the lower half of the columns which once supported the domes.

زده کره دلوبی لپاره اولوبی دزده کری لپاره

افغانان ماشومانوسره مینه لری. د فاریاب ولایت په کلیو، سرپل، اوپه کابل کی دسپف د چلدرن دموسی په حمایت مینه کول په یونوی دول وربنیی.

دا ټولنی د کورنی د ماشومانود ماشومتوب پیل دلوبی دپرمختللی دگروپ په شان وده ورکوی. دسترو ماشومانو ترلاربنونی لاندی هغه فعالیتونه چه هم تفریحی اوهم تعلیمی ده، د لوبو د گروپونو په شان یوه موثره او ارزانه لاره ده، ترڅو ماشومان هغه ملاتړته چه ارتیا لری تر لاسه کری.

تیرشوی کلونه په خاصه توگه دژیرید و نه تردری کلنی پوری- دیوماشوم دژوند جورونکی وی. دهمدغی مودی په اوږدوکی ده چی دزده کری اودکره وره نمونی پرمختیا مومی. په افغانستان کی بوتعداد محدود ماشومان دی چه د پرمختیا ور فعالیتونوته لاس رسی لری. دایولوی چیلنج ددی لپاره دی ترڅوداډه شی چه ځوان نجونی اولکان وکولای شی چه خپل بشپړ پت قوت ته ورسی.

د بنونځیو، ځوان ماشومانو، اود ماشومانودمور اوپلارترمینځ داریکو دتینگښت لپاره،

بنونکی بلنه ورکړل شو ترڅو دلوبی د گروپونو کتنه وکری او هغه ماشومانو چه دلوبی په ډلو کی گډون کوی هغوی هم دلمرنیو بنونځیو لیدنه کوی. داسی فعالیتونه بنونځی ته ماشومانو دشا ملیدلو-اود نورپاتی شامل شوی - ماشومانو احتمال زیاتوی.

دداسی پروگرامونوپه لاری اچولوسره د تنکی ځوانو ماشومانولپاره دهغو کلونونه چه دوی دلوبی په یوه گروپ کی شاملیدل خوراډیر مثبت اغیزه کوی، اودا چه دانوی سیستم

دمنلو ور، خورازښت ارزانه او بریالی منل شوی دی، د کلیوکورنی لکه دفاریاب په ولایت د لچراغ په ولسوالی کی دکلیو کورنی هیله مند دی چه نوروځوانو ماشومانوته هم دامکانات کیدای شی چه پراخه شی .

سف دچلدرن د پروگرام څخه په دی هیله ملاتړ کوی چه کله دا د نوی سیستم نمونه پرمختگ وکری او ورته فرصتونه د هیواد په گوټ گوټ پراختیا ومومی.

Shrine of Baba Wali

Just north of the city of Kandahar lies the Shrine of Baba Wali. He was a celebrated saint who lived in Kandahar 300 years ago. The grave of Hazratji Baba is about 8 metres long (signifying his greatness) but it is undecorated apart from tall pennants at its head. The terraces of the shrine are shaded by pomegranate shrubberies. Locals use the area as a picnic place on Fridays with family and friends.

دبابا ولی زیارت

د بابا ولی زیارت فقط د کندهار په شمال کی واقع ده. نوموړی یو نامتو زاهد وو چه ۳۰۰ کاله پخوا په کندهار کی اوسیده. زیارت د ارغنداب د سیند غاری ته نږدی موقعیت لری. د حضرت جی بابا زیارت تقریباً ۸ متره اوږده ده (چه د نوموړی لوی والی ښیی) خو هغه د اوږدو طوغ نه پرته له بل ذیب او زینت څخه بر خمن نه ده. د زیارت همواره ځمکه د انارو له ونی سره پټ شوی دی. د هغه ځای خلک له هغه سیمی څخه د میله اوتفریحی ځای په توگه د جمعی په ورځو کی له خپل کورنی اولمگرو سره گټه اخلی.

زیارت بابا ولی

فقط در شمال کندهار زیارت بابا ولی قرار دارد. او یک زاهد مشهور بود که ۳۰۰ سال قبل در کندهار می زیست. زیارت در نزدیکی کناره دریای ارغنداب موقعیت دارد. زیارت حضرت جی بابا تقریباً ۸ متر (که نشان دهنده بزرگی او را مینماید) طول دارد ولی آن از ذیب و زینت بجز از طوغ های دراز در بالای سر آن برخوردار نیست. سطح های هموار زیارت توسط درختان انار پوشیده است. مردم محل از منطقه به حیث یک جای میله و ساعت تیری در روزهای جمعه با فامیل های خود استفاده می نمایند.



آموختن برای بازی و بازی کردن برای آموختن

یک مدل مساعد ویی نهایت ارزان کامیاب ثابت شده، والدین قریه جات چون آنانیکه درولسوالی بلچراغ ولایت فاریاب امید وار هستند که فرصت هائی برای سایر اطفال جوان شان می تواند افزایش یابد.

موسسه حمایت اطفال به امید اینکه اگر این مدل انکشاف یابد عین فرصت ها در سرتاسر کشور گسترش می یابد، از آن حمایت مینماید.



بعمل می آید تا از گروپ های بازی و اطفالیکه در گروپ های بازی اشتراک مینمایند همچنان از مکاتب ابتدائی بازدید نمایند. چنین فعالیت ها احتمال شامل شدن اطفال- و متباقی آنانیکه شامل مکتب شده اند، افزایش می دهد.

نشان دادن آن پروگرام ها برای اطفال بسیار جوان یک تأثیر بسیار بالاتر از سالهای شمولیت شان در یک گروپ بازی، وارد می سازد و اینکه

افغانها اطفال رادوست دارند. در قریه جات ولایت فاریاب، سرپل، و کابل با پشتیبانی موسسه حمایت اطفال محبت به یک طریقه جدید نشان داده میشود.

این جوامع انکشاف طفولیت ابتدائی خانگی (ECD) را بحیث گروپ بازی آماده می سازند. به رهبری اطفال سالخورده تر و باساز فعالیت هائی که هم شوخی و هم تعلیمی است گروپ های بازی یک طریقه موثر و ارزانی است تا اطفال ربا حمایتی که آنها به آن نیاز دارند آماده سازد.

درسالهای قبل، مخصوصاً از وقت تولد الی ۳ سالگی- یک مرحله بسیار سازنده زندگی یک طفل می باشد. در طی همین سالهاست که دانش آموزی ونمونه های رفتار انکشاف می یابد. در افغانستان تعداد کمتر دسترسی به فعالیت های مناسب انکشافی دارند. بنابراین این یک چالش بزرگ است، تا اطمینان حاصل شود تا دختران و پسران جوان به نیرومندی کامل خود برسند.

برای تقویت نمودن ارتباطات بین مکاتب و اطفال جوان والدین، از استادان دعوت

Afghans love children. In villages in southern Faryab, Sar-i Pul and Kabul provinces, with the support of Save the Children, that love is being shown in a new way.

These communities are developing home-based early childhood development (ECD) playgroups. Led by older children and based on activities that are both fun and educational, the playgroups are an effective and low-cost way to provide young children with the support they need.

The early years—particularly from birth to age three—are recognized as the most formative of a child's life. It is during these years that learning and behavior patterns are developed. In Afghanistan few children have access to developmentally appropriate activities. It is a great challenge, therefore, to ensure that young girls and boys are able to reach their full potential.

In order to strengthen links between schools

Learn to Play & Play to Learn



and young children and parents, teachers are invited to visit the playgroups and the children attending the playgroups also visit primary schools. Activities such as these increase the likelihood of children enrolling—and remaining enrolled—in school.

By showing that programs for very young children can make an impact far beyond the years they attend a playgroup, and that a

feasible and extremely low-cost model has been proven successful, the parents of villages such as those in Belcheragh district of Faryab province hope that opportunities for their young children can be increased.

Save the Children supports the program in the hope that, as this model develops, the same opportunities can be spread countrywide.

سبب جنگ ها ناممكن بود. وى ميگويد، " اين مانند رفتن از يك كشور به كشور ديگري بود." وى اظهار ميدارد:

"بعد از آن كه من دوباره به كابل آمدم، طالبان آمدند و كابل را تصرف نمودند. پس براي دوسال دوباره من هيچ كاري نكردم، و در خانه بودم. با آريانا از طريق يك دوست نزد يكم از روز هائيكه با قواي هوائي كار ميكردم پيوستم. بعد از دوسال طالبان ترك گفتند و دولت جديد بميان آمد و من با شركت آريانا با پرواز دادن طياره ۷۲۷ كارخويش را ادامه دادم."

بعد از دوسال ديگر اسلم از آريانا به كام اير رفت. از دوسال به اين طرف وى بونينگ ۷۳۷ را پرواز ميدهد.

اسلم ميदानد كه پرواز دادن يك طياره با تعداد زيادي از مسافرين يك مسئوليت بزرگ است. وى فشار و كشيده گي مسئوليت هاي خود را به آرامي اداره ميكند: "ما در حدود ۱۱۰ مسافر انتقال ميدهيم بنا اين مسئله را بايد بطور جدی در نظر گيريم."

"ما تدابير زياد حفاظتي داريم كه آترا قبل از پرواز در جريان نشست و پرواز بايد عملي نمايند، شما نميتوانيد كه هيچ چيزي را از نظر بيندازيد زيرا مسافرين بالای ما اعتماد دارند تا به طور مصنوعي به منزل خود برسند."

اسلم ميگويد كه وى تنها يك بار مشكلي در طياره داشت. اينها از كابل پرواز نموده و بسوي ماسكو مي رفتند. بعد از پرواز ۱۰ ميل از كابل يك ماشين غير فعال گرديد. اينها توسط يك ماشين درست بدون خطر در كابل بازگشته نشست نمودند.

پرواز هميشه يك بخش از زندگي اسلم بوده است. پدروي براي مدت ۲۰ سال پيلوت طياره شاه اسبق ظاهر شاه بود. وى براي بيش از ۴۵ سال در طياره هاي مختلف پرواز نموده است. برادر اسلم نيز يك پيلوت است. وى كپتان طياره كام اير ۷۶۷ است.

اسلم در تمام زندگي خود بازحمت كار نموده و او مسلماً كار خود را دوست دارد: "من از اينكه پيلوت هستم لذت ميبرم- من اين كار را دوست دارم. من زمانيكه در قواي هوائي بودم يك زندگي خاص داشتم و از آن بسيار لذت ميبردم." وى اكنون بحيث پيلوت شركت هوائي تجارتي به عين شكل احساس خوشي مينمايد.

من هر روز مانند يك سياح هستم، و كشورها و جاهاي جديد راميبينم. من تقريباً نصف جهان را بخاطريكه وظيفه ام ايجاب مينمايد مشاهده نموده ام. اگر من پيلوت نميبودم هيچگاه نميتوانستم اين كار را انجام دهم. بلي، من از اينكه پيلوت هستم بسيار زياد لذت ميبرم.



زه هره ورخ د يوه گرځندوی په شان يم

محمد اسلم په افغانستان كې يوله خور اتجربه لرونكي پيلوتونوله د لى څخه دى.

نوموړې د وردگ په ولايت كې چه تقريبا ۵۰ ميله له كابل څخه جنوب طرف ته و اتن لرى زيريدلى ده، خو په اته كلنې كې دخپل كورنۍ سره كابل ته راغلى وه. هغه ۴۱ كاله عمر لرى او متاحل دى چه لرونكي دخپلورو ماشومانو دوه لورياني ۱۳ كلن او ۱۰ كلن اودوه زامن ۸ كلن او ۵ كلن دى.

اسلم لمړنى بڼوونكى ته داخل شو او وروسته بيا له نظامي ليسي څخه فارغ شو. هغه د هوايي ځواكونو د هوانوردۍ پوهنتون ته شامل شو او د ميك ۲۱ د يو جنگي پيلوت په توگه د ۷ كلونو لپاره دنده سرته ورسوله. هغه وايي چه "د نيكه مرغه زه په طيارو كې هيڅكله له كوم جنگي عمل سره مخامخ شوى نه يم."

هغه په پښتو (مورنى ژبه) درى، اردو او انگليسي ژبو باندي په روانه توگه خبرى كوي.

اسلم وايي، "كله چه زه د هوانوردۍ پوهنتون ته لارم ټول طيارى اود هغه د لار بڼونى كتابچى په روسي ژبه وو. په هغه وخت كې گڼ شمير روسي مشاور موجود



ول. نو ددى لپاره چه ته په هوايي ځواكونو كې پاتى شى پكاروه چه په روسي ژبه پوه اوسى." هغه مجبور وو چه انگليسي ژبه هم زده كړى ځكه چه دا د هوانوردۍ نړيواله ژبه دى.

دمجاهدينو دحكومت په دوره كې دهوايي ځواكونو ټول طيارى ويجاړ شول اود پيلوتونو لپاره كوم كار پاتى نه شو،" نو پدى اساس مونږ تر دوو كلونو پورى په كور كې بيكار پروت وو."

اسلم وروسته له هغه نه مزار شريف ته لار او تر د ووكلونو پورى په نيمه نظامي الوتنو كې كار كولو. هغه له مزار شريف څخه پيښور ته پرواز كول ځكه چه په هغه وخت كې د ځمكنى لارى له مزار څخه تر كابل پورى د جگړو له كبله ممكن نوو. هغه وايي، "داد يو هيواد څخه بل هيواد ته د تگ په شان وو."

پس له هغه چي زه كابل ته بيرته

دالوتتى په دوران اود كښينا ستوپه وخت كې هغه باندى عمل وكړو. تاسى نشى كولاى چي هيڅ يوشى هم له نظره و غورځوى ځكه مسافرين په مونږ باندى داده دى چه هغوى به حفاظت سره منزل ته رسوو."

اسلم وايي چه هغه يواځى يو وار په طياره كې له يو مشكل سره مخامخ شويوو. هغوى له كابل څخه پرواز كولو اود ماسكو په لور روان وو، له الوتنى څخه وروسته د كابل څخه دلس ميلو په واټن يوه ماشين له كاره و غورځيد. هغوى بيرته راوگرځيد او ديو روغ ماشين پواسطه كابل ته ورسيد او په حفاظت سره كښينا ست.

الوتنه تل د اسلم د ژوند يوه برخه پاتى شويدي. د هغه پلار پيلوت وو او تر شلو كالو پورى د پخوانى پاچاه ظاهر شاه د طيارى پيلوت پاتى شويوو. هغه له ۴۵ څخه لا ډير كلونو پورى په ډيرو مختلفو ډولو طيارو كې الوتنه تر سره كړى دى. داسلم ورور هم پيلوت دى. هغه د كام ايرد ۷۶۷ د طيارى كپتان دى.

اسلم خپل ټول ژوند كې له خيار سره كار كړى او په څرگنده توگه دخپل كار سره مينه لرى: "زه پدى خاطر چه پيلوت يم ډير خوښ يم - زه دغه كار سره مينه لرم. كله چه ما له هوايي ځواكونو سره كار كولو ډير خوښ وم او هغه ډير خاص وو." هغه اوس د يو تجارتي هوايي شركت د پيلوت په توگه هم هغه شان د خوښى احساس كوي.

زه هره ورځ د يوه گرځندوى په څيريم؛ زه نوى هيوادونه او نوى ځايونه گورم. مادخپل كار په خاطر نږدې نيمه نرى ليدلى دى. كه زه پيلوت نه واى نومابه هيڅكله داكارتا شوكولاى. هو، پدى چه زه يو پيلوت يم ډير خوښ يم.



I'm Like A Tourist Every Day

Mohammad Aslam Wardak is amongst the most experienced pilots in Afghanistan.

He was born in Wardak, 50 miles south of Kabul, but moved to Kabul with his family when he was 8 years old. He is 41 years old and is married with four children, two girls 13 and 10, and two boys 8 and 5.

Aslam went to primary school and then graduated from the Military High School. He attended the Air Force Aviation University and flew as a Mig 21 fighter pilot for seven years. Fortunately, he says, "I never saw any fighting action in the planes."

He speaks fluent Pashto (his native language), Dari, Russian, Urdu and English.

"When I went to the Aviation University all of the aircraft and their manuals were Russian



and so were many of the advisors at that time. So you had to know the Russian language to be in the Air Force," Aslam says. So he learned the language. He also had to learn English because that is the International language of aviation.

During the Mujahideen years all the Air Force planes were destroyed and the pilots were left with no work, "So we were jobless and at home for two years."

Aslam then went to Mazar-e-Sharif and worked flying semi-military flights for two years. He would fly from Mazar to Peshawar because the road from Mazar to Kabul was impossible to drive due to fighting. "It was like going from one country to another," he says.

"After that I came back to Kabul. Then the Taliban came and

captured Kabul. So for two years again I did nothing, I was at home. I joined Ariana through a close friend I had from my days in the Air Force. After two years the Taliban left and the new government came and I continued to work with Ariana, flying the 727."

After two more years Aslam moved from Ariana and went to Kam Air. For the past two years he has been flying the Boeing 737.

Aslam knows that it is a big responsibility flying a plane with so many passengers. He handles the stress and strain of his responsibilities calmly: "We are carrying around 110 passengers so we have to take this very seriously."

"We have many safety checks we have to do before the flight, during takeoff and during the flight. You cannot afford to

ignore anything because passengers are relying on us to get them safely to their destination."

Aslam says he only ever had one problem in a plane. They took off from Kabul heading to Moscow. After take-off one engine failed 10 mile from Kabul. They turned around and landed safely in Kabul on the one good engine.

Flying has always been a part of Aslam's life. His father was a pilot and for 20 years was the pilot of King Zahir Shah's aircraft. He flew for more than 45 years in many different aircrafts. Aslam's brother is also a pilot. He is the captain of the Kam Air 767.

Aslam has worked hard all of his life and he definitely loves his work: "I enjoy being a pilot – I love this work. I enjoyed being in the Air Force, it was very special." He feels the same now as a commercial airline pilot.

"I am like a tourist every day; I see new countries and places. I have seen almost half of the world because of my job. I would never have done this if I was not a pilot. Yes, I enjoy being a pilot very much."

اسلم میگوید، " زمانیکه من در پوهنتون هوانوردی رقوم تمام طیاره ها و کتابچه های معلومات آن به لسان روسی بود و تعداد زیاد مشاورین در آن زمان موجود بودند. پس شما مجبور بودید تا برای اینکه در قوای هوائی باقی بمانید روسی را بدانید." پس وی لسان را آموخت. وی مجبور بود که لسان انگلیسی را نیز بیاموزد زیرا این لسان بین المللی هوانوردی میباشد.

در طی دوره مجاهدین تمام طیاره های قوای هوائی تخریب گردیدند و پیلوت ها بیکار ماندند، "پس ما برای مدت دو سال در خانه بدون کار ماندیم."

بعداً اسلم به مزار شریف رفت و پرواز های نیمه نظامی را برای دو سال به پیش برد. نامبرده از مزار شریف به پشاور پرواز مینمود بخاطریکه از راه سرک از مزار شریف به کابل به

محمد اسلم وردک از جمله مجرب ترین پیلوت ها ی افغانستان است.

نامبرده در ولایت وردک، بفاصله ۵۰ میل در جنوب کابل تولد گردیده، ولی در سن هشت سالگی با فامیل خود به کابل نقل مکان نموده است. او ۴۱ سال داشته و متاهل است که دارای چهار طفل، دودختر، ۱۳ ساله و ۱۰ ساله و دو بچه ۸ ساله و ۵ ساله میباشد.

اسلم شامل مکتب ابتدائیه شد و بعداً از لیسه نظامی فارغ گردید. وی شامل پوهنتون هوانوردی قوای هوائی شد و بحیث پیلوت جنگی میگ ۲۱ برای هفت سال انجام وظیفه نمود. وی میگوید که خوشبختانه "من هیچگاهی با کدام عمل جنگی در طیاره ها مواجه نگردیده ام."

وی به لسان های پشتو (زبان مادری اش)، دری، روسی، اردو و انگلیسی بشکل روان سخن میزند.

500 MB Hosting Space

- Unlimited Email Accounts
- Free Google Mail Integration

FREE Domain Name (.com/.com.af)

Dynamic Website Development

- Original Photoshop design
- 3 initial design revisions
- Integration with InfoBox Content Management System for managing website contents
- Search Engine Optimized
- 1 Month maintenance



New Products & Services

- Vehicle Tracking System (GPS)
- MS Exchange Hosting
- Internet Services (VSAT)**

** NETLINKS is a strategic partner for ATLAS Afghanistan

Now!
AFS 49,950
Only
US\$ 999*

* Offer valid until 28 Feb 2008

OUR SERVICES:

- | | | |
|---------------------------|-----------------------|-----------------|
| ✓ Web Development | ✓ Network Design | ✓ Linux Hosting |
| ✓ Database Development | ✓ Domain Registration | ✓ 24x7 Support |
| ✓ Application Development | ✓ Windows Hosting | |